



発行  
 芦屋市役所（公聴広報課）  
 ☎0797-31-2121  
 〒659 兵庫県芦屋市精道町7番6号  
 毎月1日・15日発行

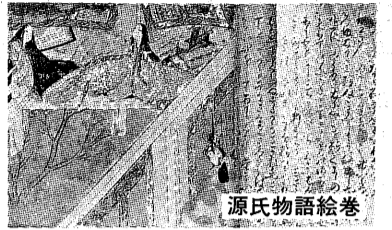
1989年(平成元年)  
 9月15日号  
 No.551

# 広報あしや

谷崎潤一郎記念館で第4回特別展を開催

## 「谷崎源氏」の世界を一堂に

— 9月17日(日)から来年3月25日(日)まで —



谷崎潤一郎記念館では、十月八日で開館一周年を迎えることとなり、記念行事として、九月十七日から来年三月二十五日まで、特別展「谷崎潤一郎と『源氏物語』の世界」を開催します。今回の特別展は、潤一郎の古典回帰の源泉となった『源氏物語』現代語訳を通して、平安王朝の雅(みやび)ともものあわれを再現します。

### 『源氏』現代語訳を生涯に三度執筆

『源氏物語』は、約千年前に紫式部が平安時代の宮廷社会を描いた長編小説で、世界文学史上に輝く名作です。潤一郎は、この『源氏』四十九歳のとき、打出の

### 「打出の家」で執筆したゆかり深い最初の現代訳

### 展示で平安王朝のしらべを再現

特別展では、三度にわたって行った『源氏物語』の現代語訳の業績が一堂に展示され、原文と谷崎訳の対訳や、旧訳・新訳・新々訳の訳文比較がで



最初の訳(右)は、昭和10年に打出の家で執筆にかかり4年間打ち込み、新訳(中)も昭和25年から4年間執筆、さらに新々訳(左)は昭和39年に着手して刊行完了したのは死後3カ月を経た昭和40年10月でした。

家(宮川町、現富田砦村)で書き始めました。松子夫人とこの家で祝言をあげ、二人の妹を引き取って、『源氏物語』訳執筆の舞台装置を整えた芦屋にたいへんゆかりの深いものです。

このとき、古典回帰と呼ばれる潤一郎中期の黄金時代で、その頂点にこの作品があったといわれます。『源氏』の持つ華麗で繊細なイメージと谷崎文学の持ち味が絶妙にマッチした新しい現代文学が生まれたといえます。

氏物語の歌の訳稿(自筆原稿)等、全部で二百四十三点を展示します。平安王朝のしらべと潤一郎の文学の香気を十分に味わってください。

## 秋の全国交通安全運動始まる

9月21日～30日



「かもしれない運動」の「マスケット」カモネ君

九月二十一日から三十日まで、「秋の全国交通安全運動」がくり広げられます。

今年には特に「かもしれない運動」の交通安全の啓発を行っています。「危ないかもしれない」という危険を早目に予知した安全な交通行動をとり、事故を防ぎましょう。

### 観覧案内

開館時間	10時～17時(入館は16時30分まで)
休館日	毎週火曜日(火曜日が祝日の場合は翌日)、年末年始
入館料	一般300円、大学・高校生200円、中学・小学生100円、団体(20人以上)は2割引
交通機関	阪急芦屋川駅・JR芦屋駅・阪神芦屋駅からバス停「緑町」下車東へ2分

### 参観者は約一万三千人を数える

谷崎潤一郎記念館は、昨年十月八日にオープンし、今回で四回目の特別展です。参観者は、オープン記念の無料入場者を除いて、すでに約一万三千人を数えています。

記念館には、市内からだけでなく、全国各地からも見え、また、外国でもファンが多い谷崎文学らしく、外国人のかたも見えています。今年の七月、市内在住のニコラス・マツカーシ英国総領事が夫



県の広報ショーウィンドー(神戸市)でPR

この秋、交通安全のために、「かもしれない運動」に、市民の皆さんも参加しましょう。

### 交通安全ルールでゲートボール大会

市では、秋の全国交通安全運動の関連行事に、

### 第4回臨時市議会の報告

第四回臨時市議会は、八月二十二日に開催されました。議案は、美術館・郷土資料館建設事業費の追加に伴う平成元年度一般会

## 見えてきた高齢化社会

唐の詩人、杜甫の「人生七十古来稀なり」という言葉は、当時は七十歳の長命が珍しかったことと、羨(せん)望に近い願いであったからでしょう。

いまや人生八十年時代、古希はさほど珍しいことではありません。今年米寿(八十八歳)を迎えられたかたが本市で百五十人もおられるように、着実に進行しています。

世界一の長寿国となつたわが国の医療技術や生活水準は大変に誇らしいことですが、手放しで喜ぶには、問題が残ります。

唐の詩人、杜甫の「人生七十古来稀なり」という言葉は、当時は七十歳の長命が珍しかったことと、羨(せん)望に近い願いであったからでしょう。

いまや人生八十年時代、古希はさほど珍しいことではありません。今年米寿(八十八歳)を迎えられたかたが本市で百五十人もおられるように、着実に進行しています。

世界一の長寿国となつたわが国の医療技術や生活水準は大変に誇らしいことですが、手放しで喜ぶには、問題が残ります。



市長随想

### 健康と心

「気がつけば心楽しく長生きであった」と思えるような社会づくりのために、支えあう思いやりが必要なことです。

九月が敬老月間ということもあり、本欄も、三回目の長寿社会にふれま

すが、長寿の人に対する敬愛の念と、今若いといわれる人も、いずれはたどらなければならぬ道を、すべての人が自らのこととして、考える機会にしたいと思うからです。

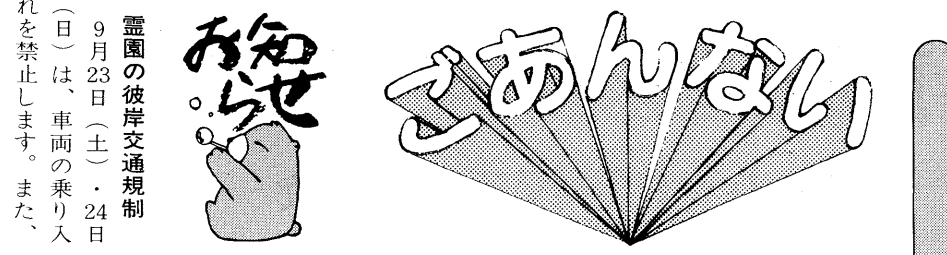
さる八日、最高齢者のお祝いにまいりました。心からのお祝いと、ご長寿、ご健康をお喜びしました。うれしいことに、今年

は本市で百歳以上のかたが三人にのぼりました。計補正予算(第2号)と、平成元年度市営大東町住宅建替工事請負契約の締結について、いずれも可決されました。

問い合わせは、市議会事務局(☎21211内線552)へ。

「健康と心」をテーマに、高齢者に対する敬愛の心を、九月に限らず年中持ち続けたいものです。

(芦屋市長 山村康六)



「災害は忘れたころにやってくる」とよく言われています。集中豪雨・台風・地震などの自然災害は、その発生を予知したり、その被害を完全に防止することはできません。しかし、ふだんから災害に対する備えが十分であれば、被害を最小限に抑えることができます。本紙では九月一日に行われた防災総合訓練の様相をご紹介します。皆さんも家庭や地域で防災について考えてみましょう。

平成元年度の防災訓練 議会・自治会連合会など、関係機関からは、消防団・芦屋警察署など十団体が参加し、本番さながらに実施された防災活動に対する責任の自覚と技術の向上を図りました。最近、本市では幸いにも、災害による大きな被害は起きていませんが、災害はいつ発生するかわかりません。災害に対する知識があっても、いざというとき、適切な行動をとれるとういわけではありません。地域で行われる防災訓練に積極的に参加したり、また家庭でも日ごろから避難の方法・場所、災害が起きたときの家族の役割分担などを話し合っておきましょう。

赤十字奉仕団が避難者・被災者へ応急食糧を配布 避難命令が発令、警察官に従って避難する住民 山本さとみさん(若葉町) 芦屋に来るまでは静岡県に住んでいました。静岡県は地震がひんぱんに起っていたので、自治会などで避難訓練もあり、地震には慣れています。あわてて外に飛び出したり一度話し合ってみます。山本美代子さん(打出小穂町) てきぱきとした訓練を

「災害時にはこんな事にご注意を」 災害時、被災地への電話を一通にしよう。交換器がパンクする恐れがあります。被災地への電話はできるだけ控えめに、通じた時、話は手短にお願います。被災地では、緊急の場合、家庭の電話が使えない時でも、青・黄・緑色の公衆電話は使えます。大阪ガス 災害時には、ガスの元栓を必ず閉めてください。ガスの臭いがしたら火気は絶対に使わないでください。関西電力 被災地では、垂れ下がった電線には絶対に触らないでください。家が浸水した時は、ブレーカーを切ってください。

心配?安心?市民インタビュー 防災訓練は万全ですか 山本さとみさん(若葉町) 芦屋に来るまでは静岡県に住んでいました。静岡県は地震がひんぱんに起っていたので、自治会などで避難訓練もあり、地震には慣れています。あわてて外に飛び出したり一度話し合ってみます。山本美代子さん(打出小穂町) てきぱきとした訓練を

高年齢者が進むなかで、全国的な傾向としてお年寄りの交通事故が多発しています。市内でも昨年の人身事故件数のうち、約一割を占め、今後さらに増加する傾向にあります。本市では、このような高齢者に対する交通事故防止策の取り組みとして、交通安全思想の普及と啓発活動と併せて、高齢者交通安全指導員制度を発足させました。このたび市内の各老人クラブから下表の各老人クラブリーダーとして選ばれ、講習の後ボランティア活動をしていただくことになりました。

高齢者交通安全指導員 (敬称略) 町名 指導員 名称 指導員 名称 指導員 名称

迷惑駐車はやめましょう 道路は、人や車がそれぞれ安全に通るために作られたもので、個人が勝手に使ってしまうのはありません。ところが、歩道には自転車や車がずらりと駐車している光景が多く見られます。駐車問題は、警察の取り締まりだけで解決するのは困難です。ドライバーの皆さんは、一人ひとりの「違法駐車はしない」という自覚がなにより大切です。皆さんの協力をお願いします。

納期 今月が納期です。忘れずに期限内に納めましょう。 法人市民税・事業所税(7月決算法人) 国民年金保険料9月分 国民健康保険料第3期分

あなたの家庭は大丈夫 被害から身を守るために

防災総合訓練の反省からお聞きします。今回で七回目の総合訓練ですが、市民のみなさんにも浸透してきています。この訓練では水害を想定していますが、今後地震に対する訓練も行っていくべきと考えています。芦屋ではここ数年大きな災害はありませんが、そうでもない。しかし、今年には台風も雨も多い

「防災意識の低い関西」 今後には防震災の訓練も 井手秀雄市長に聞く 備がかなり進んでいるので同程度の雨量では大丈夫ですが、数年前の長崎の例もある。安心はできません。市民の防災意識についてはいかがですか。最近はいかですが、関西は関東に比べて関心の度合いが低いと思います。その意味では行政としていっそう広報活動に力を入れていきたいと思っています。

高年齢者が進むなかで、全国的な傾向としてお年寄りの交通事故が多発しています。市内でも昨年の人身事故件数のうち、約一割を占め、今後さらに増加する傾向にあります。本市では、このような高齢者に対する交通事故防止策の取り組みとして、交通安全思想の普及と啓発活動と併せて、高齢者交通安全指導員制度を発足させました。

避難時の心得10カ条 1 情報を正確につかむ 2 火気の始末・戸締まりを忘れずに 3 服装は身軽で暖かいものを 4 避難コースは歩きなれた道を 5 避難はグループで、持ち物は最小限に 6 停電に備え、懐中電灯や携帯ラジオの用意を 7 非常食糧の用意を忘れずに 8 溝や水たまりに備え、1mあまりの杖か棒の用意を 9 貴重品は身につけ、携行品は必要最小限に 10 できれば氏名票(住所・氏名・年齢・血液型を記入したもの)を携行しましょう

い合わせ:兵庫東山岳連盟(☎078-801-3267) 米寿・白寿のお祝い 郵便局では、米寿(88歳)および白寿(99歳)を迎えられるかに記念品を贈呈します。

希望者アルバイト 希望者の登録 市立保育所の臨時保育士 市立保育所・予備調理師 市内小・中・高校の児童、生徒の作品を問い合わせ:選挙管理委員会(☎078-2121内線33)

市民法律講座 9/30(土)~11/18(土) 午後1時30分~3時 神戸弁護士会館講堂 神戸市中央区楠通1-4-3

市民法律講座 9月30日 クレジット取引をめぐる諸問題 10月7日 刑事裁判と人権 10月14日 夫婦関係について 10月21日 交通事故の法律問題

市民法律講座 9/30(土)~11/18(土) 午後1時30分~3時 神戸弁護士会館講堂 神戸市中央区楠通1-4-3

高年齢者交通安全指導員制度 スタート

高年齢者が進むなかで、全国的な傾向としてお年寄りの交通事故が多発しています。市内でも昨年の人身事故件数のうち、約一割を占め、今後さらに増加する傾向にあります。本市では、このような高齢者に対する交通事故防止策の取り組みとして、交通安全思想の普及と啓発活動と併せて、高齢者交通安全指導員制度を発足させました。

迷惑駐車はやめましょう 道路は、人や車がそれぞれ安全に通るために作られたもので、個人が勝手に使ってしまうのはありません。ところが、歩道には自転車や車がずらりと駐車している光景が多く見られます。

山内今朝幸さん(呉川町) 防災訓練は毎年行われています。見聞だけでもためになります。昔、台風で江尻川が決壊した時、ボートを借りてきて胸まで水につかりながら子供たちを精道中学校から避難させたことがあります。当時は、災害対策は十分でなかったですね。今は一回自治会でも防災訓練をしています。

山内今朝幸さん(呉川町) 防災訓練は毎年行われています。見聞だけでもためになります。昔、台風で江尻川が決壊した時、ボートを借りてきて胸まで水につかりながら子供たちを精道中学校から避難させたことがあります。当時は、災害対策は十分でなかったですね。今は一回自治会でも防災訓練をしています。

山内今朝幸さん(呉川町) 防災訓練は毎年行われています。見聞だけでもためになります。昔、台風で江尻川が決壊した時、ボートを借りてきて胸まで水につかりながら子供たちを精道中学校から避難させたことがあります。当時は、災害対策は十分でなかったですね。今は一回自治会でも防災訓練をしています。

山内今朝幸さん(呉川町) 防災訓練は毎年行われています。見聞だけでもためになります。昔、台風で江尻川が決壊した時、ボートを借りてきて胸まで水につかりながら子供たちを精道中学校から避難させたことがあります。当時は、災害対策は十分でなかったですね。今は一回自治会でも防災訓練をしています。

山内今朝幸さん(呉川町) 防災訓練は毎年行われています。見聞だけでもためになります。昔、台風で江尻川が決壊した時、ボートを借りてきて胸まで水につかりながら子供たちを精道中学校から避難させたことがあります。当時は、災害対策は十分でなかったですね。今は一回自治会でも防災訓練をしています。

山内今朝幸さん(呉川町) 防災訓練は毎年行われています。見聞だけでもためになります。昔、台風で江尻川が決壊した時、ボートを借りてきて胸まで水につかりながら子供たちを精道中学校から避難させたことがあります。当時は、災害対策は十分でなかったですね。今は一回自治会でも防災訓練をしています。

山内今朝幸さん(呉川町) 防災訓練は毎年行われています。見聞だけでもためになります。昔、台風で江尻川が決壊した時、ボートを借りてきて胸まで水につかりながら子供たちを精道中学校から避難させたことがあります。当時は、災害対策は十分でなかったですね。今は一回自治会でも防災訓練をしています。

高年齢者交通安全指導員制度 スタート

高年齢者が進むなかで、全国的な傾向としてお年寄りの交通事故が多発しています。市内でも昨年の人身事故件数のうち、約一割を占め、今後さらに増加する傾向にあります。本市では、このような高齢者に対する交通事故防止策の取り組みとして、交通安全思想の普及と啓発活動と併せて、高齢者交通安全指導員制度を発足させました。

迷惑駐車はやめましょう 道路は、人や車がそれぞれ安全に通るために作られたもので、個人が勝手に使ってしまうのはありません。ところが、歩道には自転車や車がずらりと駐車している光景が多く見られます。

山内今朝幸さん(呉川町) 防災訓練は毎年行われています。見聞だけでもためになります。昔、台風で江尻川が決壊した時、ボートを借りてきて胸まで水につかりながら子供たちを精道中学校から避難させたことがあります。当時は、災害対策は十分でなかったですね。今は一回自治会でも防災訓練をしています。

山内今朝幸さん(呉川町) 防災訓練は毎年行われています。見聞だけでもためになります。昔、台風で江尻川が決壊した時、ボートを借りてきて胸まで水につかりながら子供たちを精道中学校から避難させたことがあります。当時は、災害対策は十分でなかったですね。今は一回自治会でも防災訓練をしています。

山内今朝幸さん(呉川町) 防災訓練は毎年行われています。見聞だけでもためになります。昔、台風で江尻川が決壊した時、ボートを借りてきて胸まで水につかりながら子供たちを精道中学校から避難させたことがあります。当時は、災害対策は十分でなかったですね。今は一回自治会でも防災訓練をしています。

山内今朝幸さん(呉川町) 防災訓練は毎年行われています。見聞だけでもためになります。昔、台風で江尻川が決壊した時、ボートを借りてきて胸まで水につかりながら子供たちを精道中学校から避難させたことがあります。当時は、災害対策は十分でなかったですね。今は一回自治会でも防災訓練をしています。

山内今朝幸さん(呉川町) 防災訓練は毎年行われています。見聞だけでもためになります。昔、台風で江尻川が決壊した時、ボートを借りてきて胸まで水につかりながら子供たちを精道中学校から避難させたことがあります。当時は、災害対策は十分でなかったですね。今は一回自治会でも防災訓練をしています。

山内今朝幸さん(呉川町) 防災訓練は毎年行われています。見聞だけでもためになります。昔、台風で江尻川が決壊した時、ボートを借りてきて胸まで水につかりながら子供たちを精道中学校から避難させたことがあります。当時は、災害対策は十分でなかったですね。今は一回自治会でも防災訓練をしています。

山内今朝幸さん(呉川町) 防災訓練は毎年行われています。見聞だけでもためになります。昔、台風で江尻川が決壊した時、ボートを借りてきて胸まで水につかりながら子供たちを精道中学校から避難させたことがあります。当時は、災害対策は十分でなかったですね。今は一回自治会でも防災訓練をしています。

消費税の届出をお忘れなく 10月2日までです 芦屋税務署問税部門(☎078-2131)

ひょうごふるさとビデオ制作コンクール 応募要領 テーマ 農業・農村の実情と今後の方向や、若い人たちに農業の魅力を感じさせるもの。

「快適なまちづくり」アンケートにご協力を 文化性の高い住宅都市として発展してきた本市の特性をさらに発揮するため「快適なまちづくりのためのアンケート」を行います。

金は困難な場合が多い システム上、解約・返金は困難な場合が多い エステティック・サロンを退会(解約)したいが

# 教育内容の充実に向けて

## —幼・小・中学校で研究会—

「習う側の立場に立った教育」の深まりを求めて、各学校園で授業研究が進められています。同一テーマでの研究を継続している学校がふえ、教育内容の充実に向けて力を入れてきています。昨年度は全小・中学校で授業が公開されましたが、今年度も幼稚園を含め、充実した研究会が予定されています。また、六月の阪神地区中学校新規採用教員研修会(潮見中で授業公開)を初め、阪神地区の先生たちの三つの研修会が芦屋市で行われ、授業や保育を公開します。授業・保育研究を進める学校園のようすを紹介いたします。

### 二校が又部省指定研究発表

浜風小学校は、昨年度より道徳教育で文部省指定をうけ、「思いやりの



美しい春の花のために、会下山で落葉拾い(浜風小学校)

ある心豊かなやさしい子を育てる道徳教育」をテーマに研究を進めてきた。今まで進めてきた、「考える子」「やさしい子」「はたらく子」「がまん強い子」の4つの研究のうち

「やさしい子」に焦点をあて、すべての活動の中に助け合い・思いやりの心が根づくよう研究を進めてきたが、二月に研究発表会を開きます。国際理解教育と同和教育で文部省指定をうけている精道小学校は、今年度は中間発表をします。特に帰国子女教育に対する長年の研究から、「世界の中の日本人を育てる学校」のあり方に目を向け、異文化を理解するということの国際的な視野と、身近な偏見に目を向ける精神的視野の両面を兼ね備えた子供づくりをめざした研究を公開します。

### 各校で特色ある研究会が

朝日ヶ丘小学校は、「き

「基礎学力」で市の指定をうけているのが三条小学校です。学校創立三年目から研究発表を続けてきました。今年に記念すべき十回目の研究発表会となり、大きな節目を作ろうとしています。「総合学習」の研究に取り組んでいるのが、宮川小学校です。さまざまな表現力をのばす研究として「綴ること・物を作る」こと・体で表現することの研究を進めています。同日講師の指導で、国

「傷ついて涙がひとつこぼれましたわかってあげよう相手の気持ち」潮見小学校六年 小西 絵里子さん  
(「差別をなくそう県民運動」の募集作品)

語を中心にして「自己学習力の基礎づくり」の研究を続けてきたのが、山手小学校と潮見小学校です。授業で、級友の意見を組み入れた内容豊かな考えに変化していく姿を公開します。岩園小学校と打出浜小学校は、昨年度、文部省指定の研究発表会を開きました。本年度は、岩園小学校は教科研究に力を入れ、「自ら働きかける子」をめざした研究を進めてきています。打出浜小学校も、コンピュータを始め、具体物を使った分かりやすい教科研究を進めてきましたが、その成果を公開します。

### 各幼・小・中学校の研究内容と研究発表日

学校名	研究内容	研究発表日
幼稚園	平成元年度第2回幼稚園教育研究会(岩幼)	9月27日(水)
精道小学校	国際理解教育・同和教育の研究(全教科)	12月1日(金)
宮川小学校	生き生きと参加できる授業の創造(総合学習)	11月中旬
山手小学校	ひとりひとりの読みを深める授業(国語)	11月7日(火)
岩園小学校	自ら働きかける子ども(理科)(社会)	10月下旬・11月中旬
朝日ヶ丘小学校	きょうだいづくり運動(国・算・体)	11月2日(木)
三条小学校	ひとり勉強を支える授業(国・算・理・社・図)	11月10日(金)
潮見小学校	心豊かな子供の育成をめざして(国語)	11月9日(木)
打出浜小学校	主体的に考え、行動する子供の育成(社会)	11月6日(月)
浜風小学校	生き生きと自ら学ぶ子(道徳)	2月9日(金)
精道中学校	授業をつくる(学年別)	11月24日(金)
山手中学校	たしかな学力をつける教育活動(学年別)	11月22日(水)
潮見中学校	生き生きとした授業の創造(学年別)	11月21日(火)

### 幼稚園は全園合同研究会

芦屋市立幼稚園では、昭和三十三年以来全園二

年保育を続けてきました。芦屋市の恵まれた自然と独立園舎という環境を生かして、保育内容をより充実したものにしていくと研究を進めてきています。文部省から示された新

幼稚園教育要領をもとに、「人とかわる力」「表現する力」「生活する力」などの育つ「遊びの創造」について、市立幼稚園合同で研究会をもち、保育内容について交流を深めています。

また、阪神地区の幼稚園の新任教員の研修会が岩園幼稚園で、小学校の新任教員の研修会が潮見幼稚園で予定され、芦屋の幼稚園の保育の様子を見てもらいます。

### 各中学校も公開授業を

三中学校とも、学年研究会・教科別研究会を通して主体的に学習していく力をつける方法を研究してきています。基礎・基本を大切に、「考えさせる授業」をめざして具体的な資料を使った授業研究会が、各中学校で開かれます。



国語の授業で「ひとり勉強」を終えたときの子供たちの感想です。「はじめこの物語を読んだときは、この物語からひとり勉強ができるかなとうたがってしまいました。でも、ひとり勉強していくうちに、物語の様子や主題もわかり、いい物語だと思いました(略)」

### 生涯学び続ける

#### 子供づくりをめざして

#### 第十回授業研究発表会

授業を終えて、自分でもよくやったなあと思いましたが、国語に限らず、どの教科においても、基礎基本をしっかりと身につけて読んでときより、ひたすら、自分から課題

私たちは、子供が学習を進めていく場合、国語に限らず、どの教科においても、基礎基本をしっかりと身につけて読んでときより、ひたすら、自分から課題

「自ら取り組む学習」を「ひとり勉強」と名づけて、開校以来十余年間継続して研究を進めてきています。今年、十一月十日

### 三条小学校長 笠木 寛

「自ら取り組む学習」を「ひとり勉強」と名づけて、開校以来十余年間継続して研究を進めてきています。今年、十一月十日



今日は海辺で保育(精道幼稚園)

このページは市教育委員会総務課(☎02121内線501)で編集しています。

この「広報あしや」を公演当日ご持参のうえご来場ください。前売券扱いとします。ご利用ください。

**ダン・タイツン ピアノリサイタル**

9・22 (金)

開演 PM7:00

前売/¥3,500  
当日/¥4,000

プログラム  
ショパン  
二つの夜想曲  
六つのワルツ  
舟歌  
ラフマニノフ  
絵画的練習曲集 作品33より  
ピアノ・ソナタ

今宵は寄席気分でお待たせしました、小沢昭一独壇場。

料金(全席自由)  
前売三,〇〇〇円  
当日三,五〇〇円

10月11日(水) 19時開演

とらいらいさん  
**唐来参和**  
◆作◆井上ひさし  
◆出演◆小沢昭一

ルナ・ホール  
△問い合わせ△  
ルナ・ホール協会  
業平町8-24  
(☎31-4962)